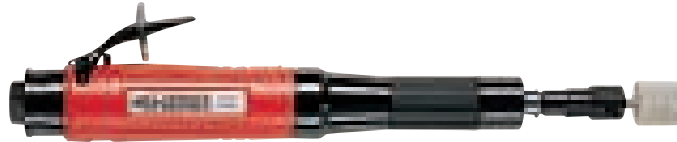


MEULEUSE DROITE
GERADESCHLEIFMASCHINE
SUORAHIOMAKONE
LIGE SLIBEMASKINE

STRAIGHT GRINDER
MOLATRICE DIRITTA
SLIPMASKIN RAK MODELL

AMOLADORA RECTA
ESMERILADORA RETA
RETT SLIPEMASKIN
RECHTE SLIJMACHINE



Série B

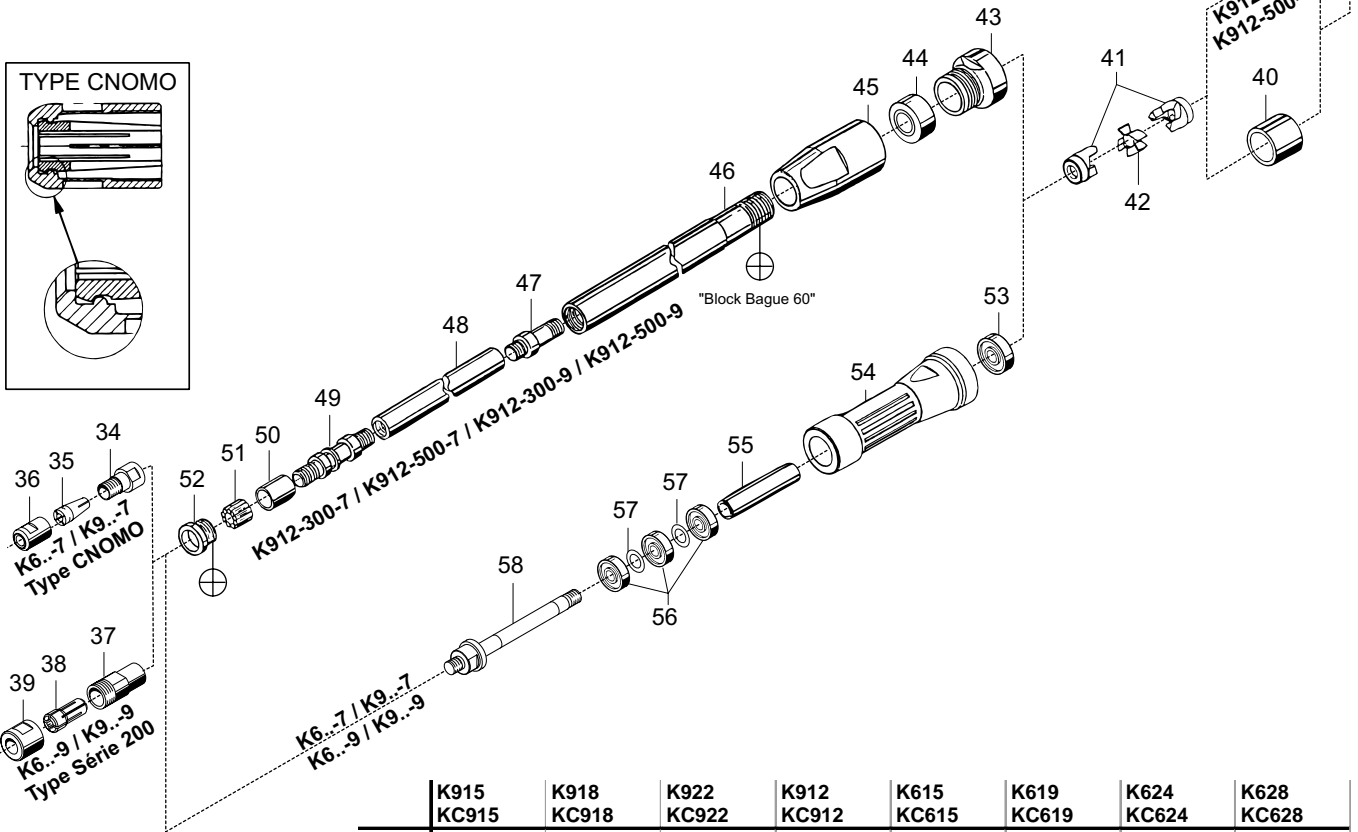
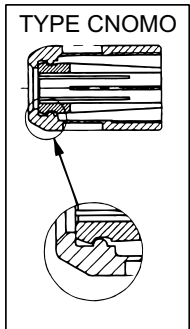
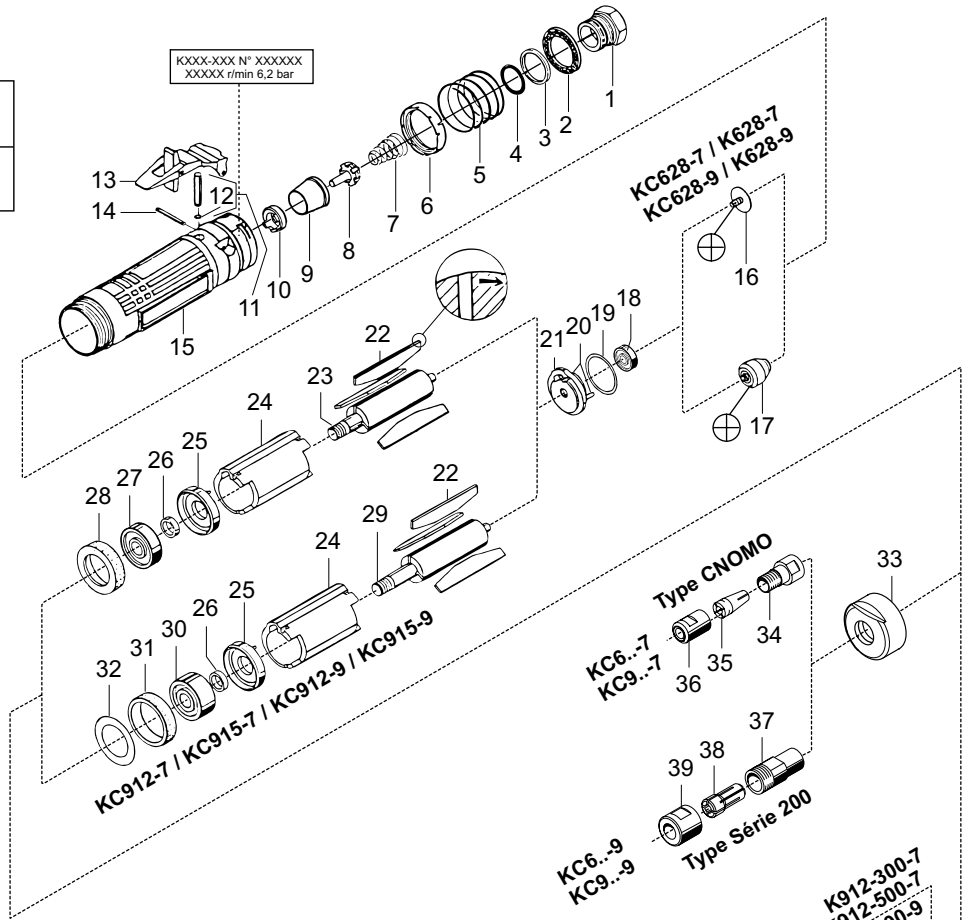
	Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel	
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
GB	To avoid injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions. The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
E	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripciones de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por nuestra parte.	Página 9 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 8 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sullo strumento, leggete attentamente e rispettate le istruzioni che seguono e quelle contenute nella guida di sicurezza. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamento senza preavviso.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as instruções seguintes, assim como as do manual de segurança. As características e descrições dos nossos produtos podem ser modificadas sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet ennen työkoneen käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk av verktøyet skal disse instruksjonene og sikkerhetsforskriftene leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne, inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18

	K9.. KC9..	K6.. KC6..
H maxi (mm)	10,7	9,4
H mini (mm)	9,5	7,9

⊕ "Loctite 243"
 ● "Loctite 222"

41 / 23-29	20 N.m
41 / 58	20 N.m
41 / 47	20 N.m
34 / 23-29	20 N.m
34 / 49-58	20 N.m
37 / 23-29	12 N.m
37 / 49-58	12 N.m
⊕ 17 / 23-29	2 N.m
● 54 / 15	60 N.m
● 33 / 15	60 N.m
● 1 / 15	20 N.m
⊕ 16 / 23	2 N.m
● 45 / 43	40 N.m
● 43 / 15	60 N.m
● 52 / 46	12 N.m

* Sens de serrage
 Tightening direction
 Sentido de apriete
 Anziehrichtung



	K915 KC915	K918 KC918	K922 KC922	K912 KC912	K615 KC615	K619 KC619	K624 KC624	K628 KC628
tr/min	15 000	18 000	22 000	12 000	15 000	19 000	24 000	28 000
W (hp)	900 (1.21)	900 (1.21)	900 (1.21)	900 (1.21)	600 (0.80)	600 (0.80)	600 (0.80)	600 (0.80)

Nomenclature des pièces
Teileliste
Osien nimikkeistö
Delfortegnelse

Parts list
Lista dei pezzi
Stycklista

Lista de componentes
Nomenclatura das peças
Delliste
Naamlijst van onderdelen

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP part N°	Qté Qty	Pièces spécifiques Specific parts	Désignation	Description
1	746.64	C149924	1		Raccord d'adm. 3/8" BSP	Adapter 3/8" BSP
2	574.197	C149917	1		Silencieux	Silencer
3	643.75	C149920	1		Rondelle de calage	Spacer
4	658.164	C142821	1		Joint torique	O ring
5	681.98	C149923	1		Ressort	Spring
6	155.12	C149908	1		Clapet anti-bruit	Valve
7	681.97	C149876	1		Ressort de clapet	Spring-throttle
8	155.11	C149873	1		Clapet d'admission	Throttle
9	430.23	C149909	1		Tube d'admission	Tube inlet
10	321.170	C149874	1		Siège de clapet	Seat throttle
11	312.80	C144156	1		Poussoir (12)	Pin valve
12	658.198	C141908	1		Joint torique	O ring
13	321.154	C144157	1		Levier	Safety lever
14	637.145	C144175	1		Goupille	Roll pin
15	615 396234 0	C144168	1		Carter	Motor housing
16	612.37	C144172	1	K628- / KC628-	Vis	Screw
17	457.19	C144512	1	K624- / KC624-	Régulateur 24K	Governor 24K
17	457.20	C144514	1	K619- / KC619-	Régulateur 19K	Governor 19K
17	457.21	C149910	1	K915- / KC915-	Régulateur 15K	Governor 15K
17	457.22	C144511	1	KC912.. / K912..	Régulateur 12K	Governor 12K
17	457.23	C144515	1	K918- / KC918-	Régulateur 18K	Governor 18K
17	457.24	C149911	1	K922- / KC922-	Régulateur 22K	Governor 22K
17	615 457044 0	-	1	K615- / KC615-	Régulateur 15K6	Governor 15K
18	758.94	C144185	1		Roulement	Ball bearing
19	656.148	C144177	1		Joint	Gasket
20	637.113	C144173	2		Goupille	Roll pin
21	422.144	C144162	1	KC6.. / K6..	Joue AR	Rear plate
21	422.147	C149904	1	KC9.. / K9..	Joue AR	Rear plate
22	434.53	C144164	3	KC6.. / K6..	Palette	Vane
22	434.54	C144510	3	KC9.. / K9..	Palette	Vane
23	426.84	C144163	1	KC6.. / K6..	Rotor	Rotor
23	426.85	C144513	1	KC9.. / K9..	Rotor	Rotor
24	400.131	C144160	1	KC6.. / K6..	Cylindre	Cylinder
24	400.132	C144507	1	KC9.. / K9..	Cylindre	Cylinder
25	420.130	C144508	1	KC9.. / K9..	Joue AV	Front plate
25	420.131	C144161	1	KC6.. / K6..	Joue AV	Front plate
26	660.53	C144180	1		Bague de joue	Spacer
27	753.64	C149906	1		Roulement	Ball bearing
28	645.132	C144176	1		Bague de blocage	Spacer
28	645.136	C144522	1	K912-300- / K912-500-	Bague de blocage	Spacer
29	426.86	C149905	1		Rotor	Rotor
30	754.29	C149907	1		Roulement	Ball bearing
31	666.146	C149922	1		Bague de blocage	Spacer
32	645.133	C149921	1		Entretoise	Washer
33	672.130	C144181	1	KC6..- / KC9..-	Bouchon	Cap
34	523.18	-	1	K.6..-7 / K.9..-7	Porte-pince	Chuck
36	607.136	-	1	K.6..-7 / K.9..-7	Ecrou de pince	Nut collet
37	523.23	C149896	1	K.6..-9 / K.9..-9	Porte-pince	Chuck
39	607.144	C149901	1	K.6..-9 / K.9..-9	Ecrou de pince	Nut collet
40	666.145	C144194	1		Entretoise	Washer
41	575.100	C144191	2		Fourche d'accouplement	Coupling fork
42	575.101	C144192	1		Manchon d'accouplement	Coupling
43	566.434	C144518	1		Carter intermédiaire	Housing
44	754.10	C144526	1		Roulement	Ball bearing
45	566.404	C144519	1		Carter AV	Housing
46	579.50	C144520	1	K912-300-	Tube rallonge	Tube
46	579.51	C149899	1	K912-500-	Tube rallonge	Tube
47	542.121	C149897	1		Embout entraîneur	Shaft
48	580.17	C144521	1	K912-300-	Arbre porte-pince	Shaft
48	580.18	C149900	1	K912-500-	Arbre porte-pince	Shaft

Nomenclature des pièces
Teileliste
Osien nimikkeistö
Delfortegnelse

Parts list
Lista dei pezzi
Stycklista

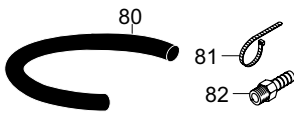
Lista de componentes
Nomenclatura das peças
Delliste
Naamlijst van onderdelen

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP part N°	Qté Qty	Pièces spécifiques Specifics parts	Désignation	Description
49	542.122	C149898	1		Embout porte-pince	Shaft
50	661.24	C144524	1		Boite à aiguilles	Cage
51	790.02	C144527	18		Aiguilles	Needle
52	671.20	C144525	1		Bouchon	Plug
53	753.10	C069511	1		Roulement	Ball bearing
54	566.432	C144190	1		Carter AV	Housing
55	666.142	C144196	1		Entretoise	Washer
56	758.97	C149902	3		Roulement	Ball bearing
57	666.141	C149903	2		Entretoise	Washer
58	501.96	C144516	1		Arbre 3/8" UNF	Shaft 3/8" UNF

Accessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehør

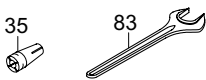
Accessories included
Accessori forniti
Levererade tillbehör

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Geleverde accessoires



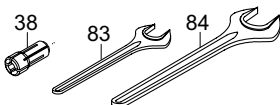
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
80	615 875113 0	C144188	1	Gaine d'échap. L=1,5m	Exhaust hose L= 60"
81	615 873415 0	C150010	1	Collier	Hose clamp
82	615 704017 0	C149973	1	Busette 3/8" pour tuyau Øint 10mm	3/8" air hose nipple for 3/8" ID hose

K6..-7 - KC6..-7
K9..-7 - KC9..-7
K912-...-7



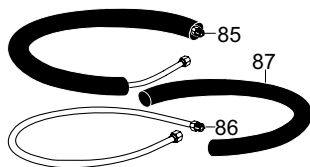
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
35	615 526049 0	-	1	Pince CNOMO Ø 6mm	CNOMO collet Ø 6mm
83	615 801005 0	C144187	2	Clé plate 14mm	Flat wrench 14mm

K6..-9 - KC6..-9
K6..-9 - KC6..-9
K912-...-9



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
38	615 526063 0	C149889	1	Pince élastique série 200 Ø5,55 à 6,35mm	Series 200 resilient collet Ø1/4"
83	615 801005 0	C144187	1	Clé plate 14mm	Flat wrench 14mm
84	615 801076 0	-	1	Clé plate 19mm	Flat wrench 3/4"

Accessoires en options
Optionales Zubehör
Lisävarusteet
Ekstra tilbehør



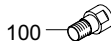
KC6..-7 – K6..-7
 KC9..-7 – K9..-7
 K912-...-7



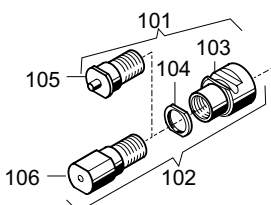
KC6..-9 – K6..-9
 KC9..-9 – K9..-9
 K912-...-9



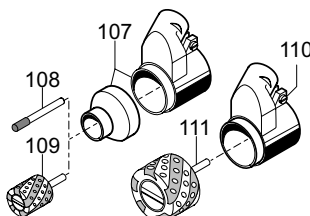
KC6..-7 – K6..-7
 KC9..-7 – K9..-7



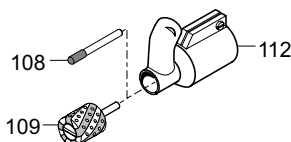
KC6..-7 – KC9..-7
 KC6..-9 – KC9..-9



KC6..-7 – KC9..-7
 KC6..-9 – KC9..-9



K6..-7 – K9..-7
 K6..-9 – K9..-9



Optional accessories
Accessori in opzione
Tillbehör som tillval

Accesorios opcionales
Acessórios em opção
Tilbehør som ekstratstyr
Optionele accessoires

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
85	615 396166 0	-	1	Kit silencieux complet	Complete silencer kit
86	615 870210 0	C150011	1	Tuyau d'adm. complet L=1,7m	Inlet hose assembly L=67"
87	615 875116 0	C149953	1	Gaine d'échappement toilée renforcée L=0,75m	Reinforced cloth-lined exhaust hose L=30"

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
35	615 526048 0	-	1	Pince CNOMO Ø 3mm	CNOMO collet Ø 3mm
35	615 526050 0	-	1	Pince CNOMO Ø 6,35mm	CNOMO collet Ø 1/4"
35	615 526051 0	-	1	Pince CNOMO Ø 8mm	CNOMO collet Ø 8mm

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
38	615 526061 0	C149887	1	Pince élastique série 200 Ø2,4 à 3,2mm	Serie 200 resilient collet Ø1/8"
38	615 526062 0	C149888	1	Pince élastique série 200 Ø5,2 à 6mm	Serie 200 resilient collet Ø5,2 to 6mm
38	615 526064 0	C150013	1	Pince élastique série 200 Ø7,2 à 8mm	Serie 200 resilient collet Ø7,2 to 8mm
38	615 526065 0	C150014	1	Pince élastique série 200 Ø8,7 à 9,5mm	Serie 200 resilient collet Ø8,7 to 9,5mm

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
100	615 523019 0	-	1	Rallonge de porte pince	Collet-holder extension

Détoureuse / Routers

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
101	615 388121 0	-	1	Kit de détournage usiné	Machined routing kit
102	615 388122 0	-	1	Kit de détournage 1/2 fini	Blank routing kit
103	615 595245 0	-	1	Bride	Flange
104	615 607145 0	-	1	Ecrou de réglage	Adjusting nut
105	615 542128 0	-	1	Table de détour. usinée	Machined routing guide
106	615 542128 2	-	1	Table de détour. 1/2 finie	Blank routing guide

Système d'aspiration de poussières / Dust extraction system

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
107	615 396013 0	-	1	Capot d'aspiration	Suction cap
108	615 860051 0	-	1	Fraise diamantée Ø7,2mm tige Ø6mm (Max. 28000 tr/min)	Diamond burr Ø7.2mm shank Ø6mm
109	615 860003 0	-	1	Cylindre diamanté Ø27mm tige Ø6mm (Max. 20000 tr/min)	Diamond cylinder Ø1-1/16" shank Ø6mm
110	615 396023 0	-	1	Capot d'aspiration	Suction cap
111	615 860004 0	-	1	Cylindre diamanté Ø52mm tige Ø6mm (Max. 15000 tr/min)	Diamond cylinder Ø52mm shank Ø6mm

Système d'aspiration de poussières / Dust extraction system

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP Old CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
108	615 860051 0	-	1	Fraise diamantée Ø7,2mm tige Ø6mm (Max. 28000 tr/min)	Diamond burr Ø7.2mm shank Ø6mm
109	615 860003 0	-	1	Cylindre diamanté Ø27mm tige Ø6mm (Max. 20000 tr/min)	Diamond cylinder Ø1-1/16" shank Ø6mm
112	615 396014 0	-	1	Capot d'aspiration	Suction cap

INSTRUCTIONS

F

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE



Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.



Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.



Pour des raisons de sécurité et de responsabilité de l'utilisateur toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être autorisée par le constructeur. Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées.

K912-300/500: Dévisser le carter AV (45), le carter intermédiaire (43).



L'arrêt complet de la machine se fait seulement quelques secondes après avoir relâché le système marche/arrêt.

Démontage de l'arbre porte-pince complet (voir dessin 2). Dévisser le bouchon (52) avant de sortir l'arbre, attention aux aiguilles.

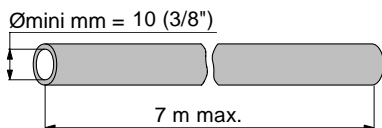


L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,2 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

Démontage de la turbine: Sortir la turbine du carter (15), extraire la bague de blocage (28 ou 31). Dévisser le régulateur de vitesse (17) ou la vis (16).



Filetage à gauche (voir dessin 3).

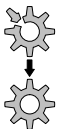


Démonter la turbine (voir dessin 4)

SERRER LÉGEREMENT LE ROTOR DANS UN ETAU EQUIPE DE MORS EN PLOMB, puis dévisser la fourche d'accouplement (41) ou le porte pince (34 ou 37).

Remontage de la turbine:

Procéder de manière inverse au démontage.



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Attention au sens de montage des palettes.

Déposer une goutte de colle "LOCTITE 243" sur le filetage du régulateur (17) ou la vis (16) avant de serrer celui-ci au couple de 2 N.m. S'assurer que la turbine est bien positionnée (voir dessin 5).



- Démontez l'outil, nettoyez et examinez minutieusement les pièces.

- Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.

K912-300/500 : Remontage de l'arbre porte-pince complet :

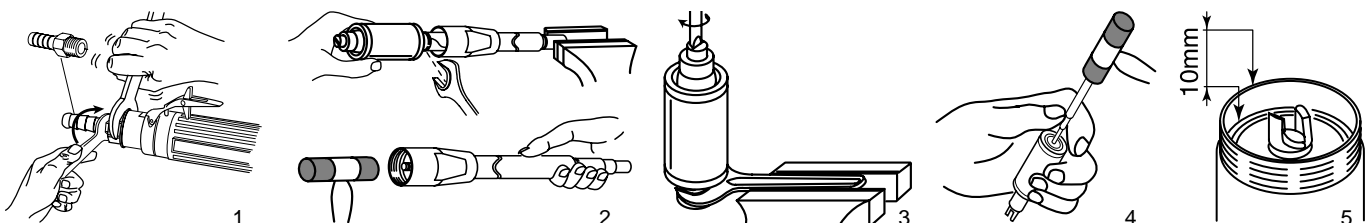
Procéder de manière inverse au démontage. Enduire l'embout porte-pince (49) de graisse avant de placer les aiguilles.



Contrôler la vitesse à vide de la machine à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer l'outil ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur la machine ne doit pas être dépassée.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.



INSTRUCTIONS

GB

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before using or servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

Disconnect the machine from the compressed air supply. Remove all accessories.

For user's liability and safety, any modification in the tool or its accessories must first be approved by the manufacturer. All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met.

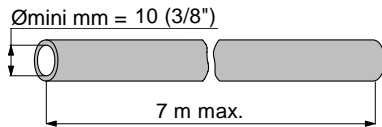
K912-300/500: Unscrew the front housing (45), and the intermediate housing (43).

The tool is fully stopped only several seconds after the on/off system has been released.

Disassembling the collet spindle assembly (see figure 2). Unscrew the plug (52) before extracting the spindle, being careful with the needles.

The tool is designed for a working pressure of 6.2 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. (Refer to figure no.1 for compressed air connection)

Disassembling the turbine: Remove the turbine from its housing (15), and pull out the lock ring (28 or 31). Unscrew the speed governor (17) or the screw (16).



Left thread (see figure 3).

Disassemble the turbine (see figure 4).
CLAMP THE ROTOR SLIGHTLY IN A VICE FITTED WITH LEAD JAWS, then unscrew the coupling fork (41) or the collet holder (34 or 37).

The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and in the full cancellation of the manufacturer's liability.

Reassembling the Turbine :
 Proceed in reverse order with respect to disassembly.

Be careful with the direction for assembling the vanes.

To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme is recommended, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.

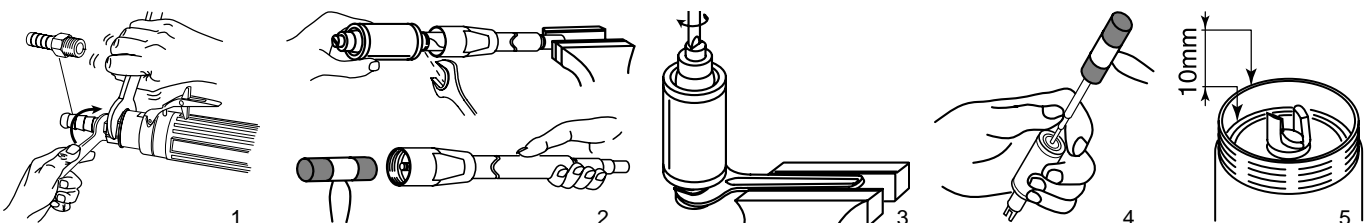
Apply a small quantity of "LOCTITE 243" on the thread of the governor (17) or the screw (16) before tightening the governor to a torque of 2 N.m. Make sure that the turbine is correctly positioned (see figure 5).

- Disassemble the tool, clean and check the parts carefully.
 - Check the condition of the bearings and inspect the vanes for wear and surface condition.

K912-300/500 : Reassembling the complete collet-holder:
 Proceed in the reverse order with respect to disassembly. Grease the collet holder (49) before positioning the needles.

Check the free speed of the tool at regular intervals and after each use. Remove the tool or the accessory to check the speed. The maximum speed shown on the tool must not be exceeded.

This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.



INSTRUCCIONES

E

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE



Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.



Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.



Por razones de seguridad y responsabilidad del usuario, cualquier modificación de la herramienta o accesorios deberá ser autorizada por el fabricante. Siempre deberán ser respetadas todas las reglas de seguridad propias a cada país en cuanto a la instalación, utilización y mantenimiento.

K912-300/500: Desmonten el cárter delantero (45), el cárter intermedio (43).



La máquina sólo se detiene por completo unos segundos después de haber soltado el sistema marcha/parada.

Desmontaje del árbol portapinzas completo (véase dibujo 2). Desmonten el tapón (52) antes de sacar el árbol. Cuidado con las agujas.

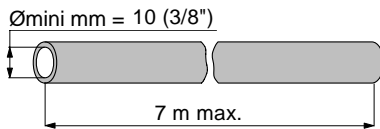


La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,2 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)

Desmontaje de la turbina: saquen la turbina del cárter (15), extraigan el anillo de bloqueo (28 ó 31). Desmonten el regulador de velocidad (17) o el tornillo (16).



Roscado a la izquierda (véase dibujo 3).

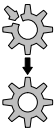


Desmonten la turbina (véase dibujo 4).

APRIETEN SUAVEMENTE EL ROTOR EN UNA MORDAZA CON MORDAZAS DE PLOMO, luego desmonten la horquilla de acoplamiento (41) o el portapinzas (34 ó 37).

Montaje de la turbina:

Procedan a la inversa del desmontaje.



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Cuidado con el sentido de montaje de las paletas.

Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.

Pongan una gota de cola "LOCTITE 243" en el roscado del regulador (17) o el tornillo (16) antes de apretarlo con un par de 2 N.m. Comprueben que la turbina está en su sitio (véase dibujo 5).



- Desmonten la herramienta, limpien y examinen detalladamente las piezas.
- Comprueben el estado de los rodamientos así como el desgaste de las paletas y su estado exterior.

K912-300/500 : Montaje del árbol portapinzas completo: Procedan a la inversa del desmontaje. Unten de grasa la extremidad del portapinzas (49) antes de poner las agujas.

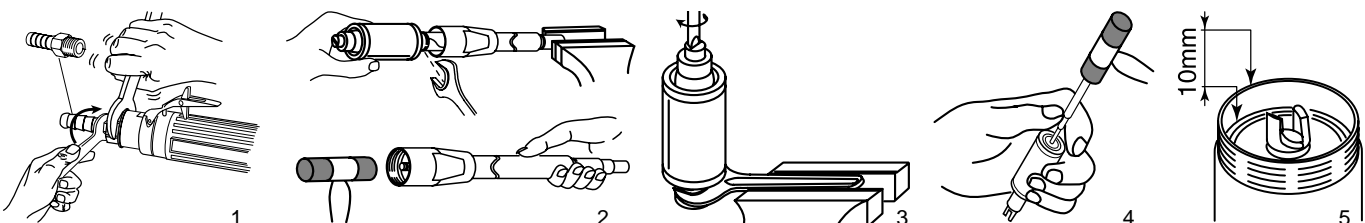


Controlen la velocidad en vacío de la máquina cada tanto tiempo y después de haberla utilizado. Para controlar la velocidad retiren la herramienta o el accesorio. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la máquina.



Las paletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida.

La utilización de aire seco sin rastro de aceite puede reducir la duración de vida de las paletas.



HINWEISE

D

AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.

Aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung sind Eingriffe am Werkzeug oder seinem Zubehör nur mit der Genehmigung des Herstellers zulässig. Der Benutzer hat sich bei Installation, Anwendung und Wartung stets an die lokalen Sicherheitsvorschriften zu halten.

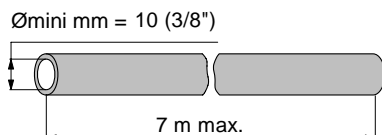
K912-300/500: Das vordere Gehäuse (45) und das Zwischengehäuse (43) abschrauben.

Die Maschine kommt erst einige Sekunden nach der Betätigung des Ein-/Ausschalt-Systems zum völligen Stillstand.

Die komplette Spannzangenhalterwelle ausbauen (siehe Bild 2). Vor dem Herausziehen der Welle den Schraubdeckel (52) abschrauben und dabei auf die Stifte achten.

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,2 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

Ausbau der Turbine: Die Turbine aus dem Gehäuse (15) herausnehmen, den Stelling (28 bzw. 31) entnehmen. Den Drehzahlregler (17) **bzw. die Schraube** (16) abschrauben.



Linksgewinde (siehe Bild 3).

Die Turbine ausbauen (siehe Bild 4).
DAS LAUFRAD VORSICHTIG IN EINEN SCHRAUBSTOCK MIT SCHONBACKEN EINSPANNEN, Anschließend den Gabeleinsatz (41) bzw. Spannzangenhalter (34 bzw. 37) abschrauben.

Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.

Wiedereinbau der Turbine:
 Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Dabei auf die Einbaurichtung der Schaufeln achten.

Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, muß es regelmäßig kontrolliert und gewartet werden, wobei die Häufigkeit der Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

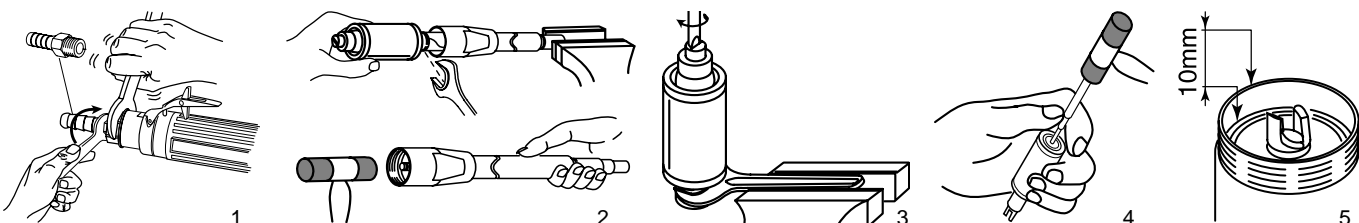
Einen Tropfen "LOCTITE 243" – Kleber auf das Gewinde des Reglers (17) bzw. der Schraube (16) geben und mit 2 Nm anziehen. Darauf achten, daß die Turbine richtig positioniert ist (siehe Zeichnung 5).

- Das Werkzeug auseinanderbauen und alle Teile sorgfältig reinigen und überprüfen.
 - Die Lager auf einwandfreien Zustand und die Schaufeln auf Verschleiß überprüfen.

K912-300/500: Wiedereinbau der kompletten Spannzangenhalterwelle: In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
 Vor dem Anbringen der Stifte die Halterhülse (49) schmieren.

Der Leerlaufdrehzahl der Maschine in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Werkzeug oder Zubehör ausbauen. Die an der Maschine angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden.

Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden.
 Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.



ISTRUZIONI

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO


Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.



Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori



Per le ragioni di sicurezza e di responsabilità dell'utente qualsiasi modifica dell'attrezzo e dei suoi accessori deve essere autorizzata dal costruttore. Tutte le regole di sicurezza afferenti ad ogni paese in rapporto con l'installazione, l'utilizzazione e la manutenzione devono essere sempre rispettate.

K912-300/500: Svitare la protezione AV (45) e la protezione intermedia (43).



L'arresto completo della macchina avviene soltanto alcuni secondi dopo aver liberato il sistema acceso/spento.

Smontaggio dell'albero portapinna completo (vedere disegno 2). Svitare il tappo (52) prima di estrarre l'albero, attenzione agli aghi.

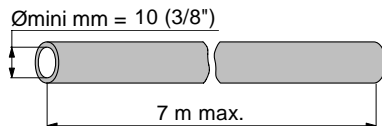


L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,2 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1)

Smontaggio della turbina: Estrarre la turbina dalla protezione(15), estrarre l'anello di blocco (28 o 31). Svitare il regolatore di velocità (17) o la vite (16).



Filettatura a sinistra (vedere disegno 3).

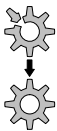


Smontare la turbina (vedere disegno 4):

STRINGERE LEGGERMENTE IL ROTORE IN UNA MORSA CON GANASCE DI PIOMBO, poi svitare la forcella di accoppiamento (41) o il portapinna (34 o 37).

Rimontaggio della turbina:

Procedere in modo inverso allo smontaggio.



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Attenzione al senso di montaggio delle palette.

Depositare una goccia di colla "LOCTITE 243" sulla filettatura del regolatore (17) o sulla vite (16) prima di stringerlo alla coppia di 2 N.m. Accertarsi che la turbina sia ben posizionata (vedere disegno 5).



- Smontare l'attrezzo, pulire ed esaminare minuziosamente i pezzi.

- Verificare lo stato dei cuscinetti, l'usura delle palette ed il loro stato esterno.

K912-300/500: Rimontaggio dell'albero portapinna completo:

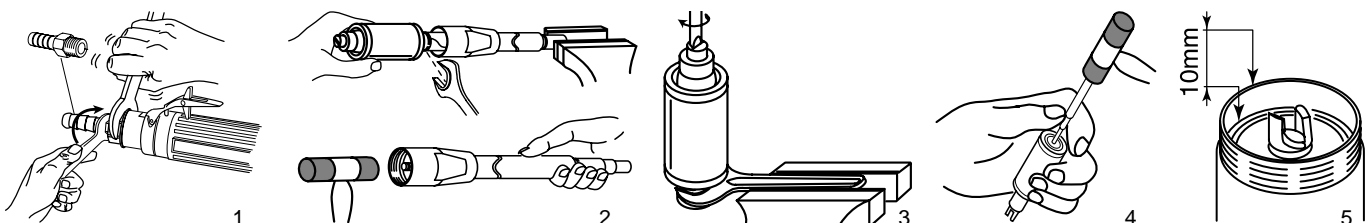
Procedere in modo inverso allo smontaggio. Spalmare l'attacco portapinna (49) con un poco di grasso prima di sistemare gli aghi.



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'attrezzo o l'accessorio per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.





Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.





INSTRUÇÕES

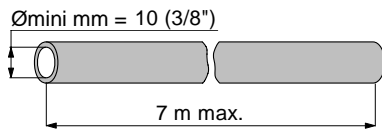
P

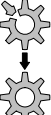
 **Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.**

 Por motivos de segurança e de responsabilidade do utilizador, qualquer modificação da ferramenta e seus acessórios deve ser autorizada pelo construtor. Devem ser sempre respeitadas todas as regras de segurança relativas a cada país e relacionadas com a instalação, a utilização e a manutenção.


 A parada completa da máquina ocorre somente alguns segundos depois de soltar o sistema ligar/desligar.


 A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,2 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).




 A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e pode anular todas as garantias perante o construtor.


Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.

 - Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças.
 - Verificar o estado dos rolamentos e o desgaste das palhetas e seu estado exterior.

 Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização. Retirar a ferramenta ou o acessório para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada.

 Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM

 **Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios.**

K912-300/500: Desenroscar o cárter AV (45) e o cárter intermédio (43).


Desmontagem da árvore porta-pinça completa (ver desenho 2). Desenroscar a tampa (52) antes de retirar a árvore, cuidado com os pinos.

Desmontagem da turbina: Retirar a turbina do cárter (15), extrair o anel de bloqueio (28 ou 31). Desenroscar o regulador de velocidade (17) ou o parafuso (16).

 **Rosca à esquerda** (ver desenho 3).

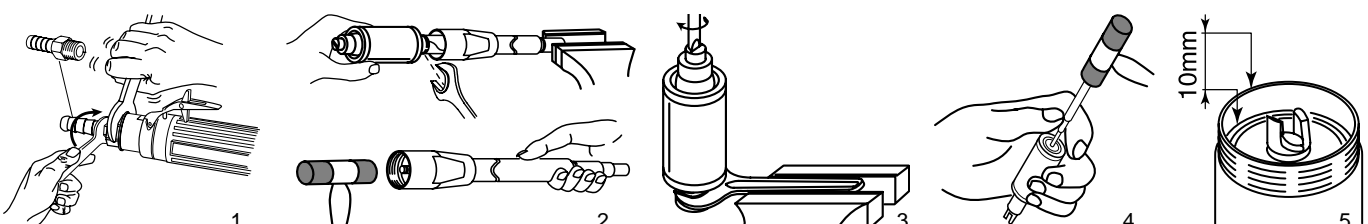
Desmontar a turbina (ver desenho 4).
APERTAR LIGEIRAMENTE O ROTOR NUM TORNO EQUIPADO COM MAXILAS DE CHUMBO, desenroscar depois o garfo de acoplamento (41) ou o porta-pinça (34 ou 37).

Montagem da turbina:
 Proceder de modo inverso à desmontagem.

 **Atenção ao sentido de montagem das palhetas.**

Colocar uma gota de cola "LOCTITE 243" na rosca do regulador (17) ou no parafuso (16) antes de o apertar ao torque de 2 N.m. Certificar-se de que a turbina está bem posicionada (ver desenho 5).

K912-300/500: Montagem da árvore porta-pinça completa:
 Proceder de modo inverso à desmontagem. Aplicar massa lubrificante na ponteira porta-pinça (49) antes de colocar os pinos.



KÄYTTÖOHJEET
FIN
PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET


Katkaiskaa paineilman otto ennen koneen manipulointia.



Irroita paineilmailiitin koneesta. Poista tarvikkeet.



Turvallisuussyistä työkalun ja varusteiden mahdolliset muunnokset tarvitsevat valmistajan hyväksynnän. Kaikkia asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä maakohtaisia turvallisuuspykälä on aina noudatettava.

K912-300/500: Ruuvaa irti kotelo AV (45) ja välikotelo (43).



Koneen täydellinen pysähtyminen ainoastaan muutaman sekunnin kuluttua pysäytysnapin painalluksen jälkeen.

Istukka-akselin purku (katso kuvaus 2).
 Ruuvaa irti tulppa (52) ennen akselin poistoa, huomioi tapit.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,2 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).

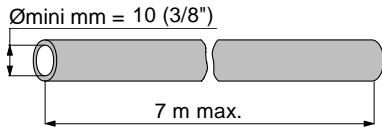
Turpiinin purku: Poista turpiini kotelosta (15), vedä pois lukitusholkki (28 tai 31). Ruuvaa irti nopeussäädin (17) tai ruuvi (16).



Vasemmanpuoleinen kierteytys (katso kuvaus 3).

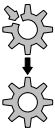
Turpiinin purku (katso kuvaus 4).

PURISTA ROOTTORI KEVYESTI LYIJYLEUKAISEEN RUUVIPENKKIIN, tämän jälkeen ruuvaa irti kytkentähaarukka (41) tai istukka (34 tai 37).



Turpiinin kokoonpano :

Toimi purkuohjeiden vastakkaisessa järjestyksessä.



Kaikkien muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskun, huollon lisääntymisen sekä mitätöi kaikki valmistajan antamat takuut.



Huomioi lapojen kokoonpanosuunta.

Laita tippa "Loctite 243" liimaa säätimen (17) tai ruuvin (16) kiertelle ennen sen kiristystä 2 N.m. momentille. Varmistu, että turpiini on hyvin paikallaan (katso kuvaus 5).



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma työkoneelle. Tarkistustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.

K912-300-500: Istukka-akselin kokoonpano:

Toimi päinvastaisesti purkuohjeisiin nähden. Rasvaa istukan (49) suukappale ennen tappien asetusta.

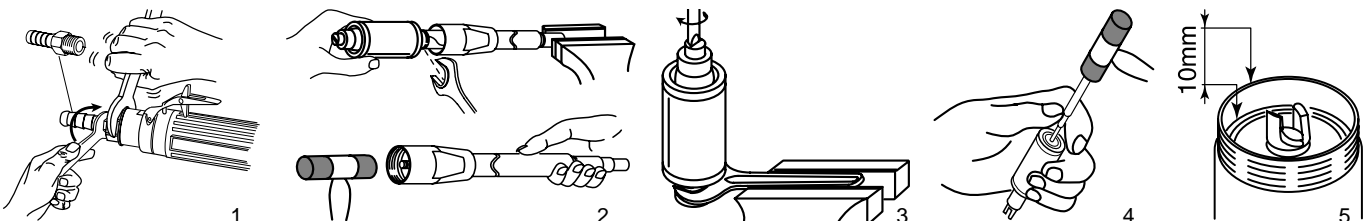
- Pura työkalu, puhdista ja tarkista huolellisesti osat.
 - Tarkista laakereiden kunto, lapojen kuluneisuus sekä ulkoinen kunto.



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta.



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljytyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen toimintaikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.



INSTRUKTIONER

S

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING



Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta



Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet. Dra ur tillbehören.



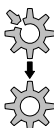
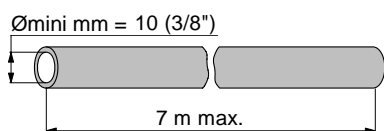
Av säkerhetsskäl och med tanke på användarens ansvarssituation, bör varje ändring på verktyget och dess tillbehör erhålla godkännande från tillverkaren. Alla säkerhetsregler som tillämpas i respektive land när det gäller installation, användning och underhåll måste alltid respekteras.



Totalt stopp av maskinen äger rum endast några sekunder efter släppning av systemet på/av



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,2 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftswerktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.

- Demontera verktyget, rengör och undersök delarna noggrant.
- Kontrollera lagrens skick och slitagen på skovlarna och deras yttre skick.



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur verktyget eller tillbehöret för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på maskinen får inte överskridas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

K912-300/500: Skruva av framkåpan (45), mellankåpan (43).

Demontering av komplett spännhylsaxel (se figur 2). Skruva ur proppen (52) innan axeln tas ur, se upp för stiften.

Demontering av turbinen: Ta ur turbinen ur kåpan (15), dra ur låsringen (28 eller 31). Skruva ur hastighetsregulatorn (17) eller skruven (16).



Vänstergängning (se ritning 3).

Demontera turbinen (se figur 4).

DRA ÅT ROTORN EN ANING I ETT SKRUVSTÄD FÖRSETT MED BLYKLÄMBACKAR, skruva sedan ur kopplingsgaffeln (41) eller spännhylsan (34 eller 37).

Återmontering av turbinen:

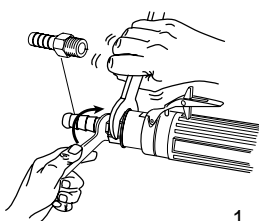
Gå tillbaka i omvänd ordning vid återmonteringen.



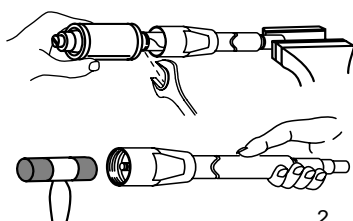
Observera skovlarnas monteringsriktning.

Avsätt en droppe lim "LOCTITE 243" på regulatorns (17) eller skruvens (16) gänga innan skruven dras åt med åtdragningsmomentet 2 Nm. Säkerställ att turbinen är ordentligt positionerad (se figur 5).

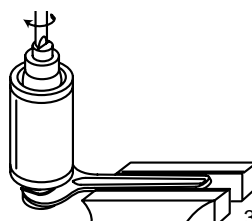
K912-300/500 : Återmontering av komplett spännhylsaxel: Utför demonteringsmomenten i andra riktningen. Bestryk spännhylsändan (49) med fett innan stiften sätts in.



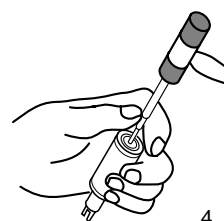
1



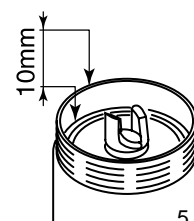
2



3



4



5

INSTRUKSJONER

N



Før du foretar eventuelle reparasjoner eller vedlikehold på maskinen, skal redskapet koples fra trykklufttilførselen eller denne skal slås av.



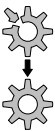
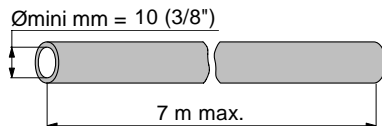
Av sikkerhetsmessige grunner skal alle endringer som gjøres på verktøyet, godkjennes av fabrikanten. Brukeren skal overholde alle de sikkerhetsregler som gjelder for installasjon, bruk og vedlikehold i det respektive land..



Maskinen stopper først helt opp noen sekunder etter at du har sluppet på/av systemet.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,2 bar (90 psig). Trykklufta skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for tilførselen. (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)



Bruk av ikke originale reservedeler kan medføre reduserte ytelser og økt vedlikeholds krav, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, bør du nøye oppbevare apparatets tekniske spesifikasjoner og unngå mange påfølgende reparasjoner. Det anbefales å sette opp en program for vedlikehold og reparasjon av dette verktøyet. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.

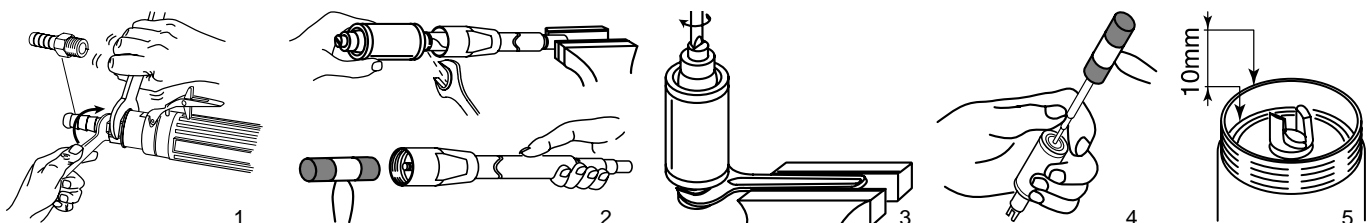
- Demonter verktøyet, foreta rengjøring og nøye kontroll av alle delene.
- Kontroller at lagrene og vingene er i i god stand, og at ikke vingene er slitt.



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk. Fjern verktøyet eller tilbehøret for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides.



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlengde dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

INSTRUKSJONER
TILBAKEMONTERING

FOR

DEMONTERING

OG



Kople maskinen fra trykkluftsystemet.
Fjern alt tilbehør.

K912-300/500: Løsne på det fremre dekselet (45) og det midtre dekselet (43).

Demontering av hele klemmeholderakselen (se tegning 2). Skru løs proppen (52) før du tar ut akselen. Vær forsiktig med nålene.

Demontering av turbinen: Ta turbinen ut av turbinhuset (15), og ta ut blokkeringsringen (28 eller 31). Løsne på hastighetsregulatoren (17) eller skruen (16).



Gjenger mot venstre (se tegning 3).

Demonter turbinen (se tegning 4).

STRAM ROTOREN LETT TIL I EN SKRUESTIKKE UTSTYRT MED BLYKJEVER, og løsne deretter på koplingsgaffelen (41) eller klemmeholderen (34 eller 37).

Tilbakemontering av turbinen:

Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demonteringen.



Påse at vingene blir montert riktig vei.

Ha en dråpe "LOCTITE 243" lim på gjengene på regulatoren (17) eller på skruen (16) og stram regulatoren til med tiltrekkingsmoment 2 N.m. Påse at turbinen er riktig plassert (se tegning 5).

K912-300/500 : Tilbakemontering av hele klemmeholderakselen:

Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demontering. Smør klemmeholderdelen (49) med smøremiddel før du setter på plass nålene.

VEJLEDNING



AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

Frakobl maskinen fra trykluftkredsløbet. Fjern tilbehør.

Af sikkerheds- og ansvarsmæssige grunde for brugeren skal enhver ændring af værktøjet og dets tilbehør tillades af fabrikanten. Alle sikkerhedsregler gældende for hvert land i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes.

K912-300/500: Skru forreste hus (45) og det mellemste hus (43) af.

Maskinen standser først fuldstændigt nogle sekunder efter, at man har sluppet tænd/sluk systemet.

Afmontering af hele tangholderakslen (se tegning 2). Skru proppen (52) af inden akslen tages ud, pas på taperne.

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,2 bar (90 psig). Tryklften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufttilslutning, se tegning N°1)

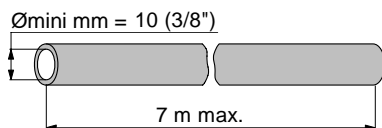
Afmontering af turbinen: Tag turbinen ud af huset (15), træk blokeringsringen ud (28 eller 31). Skru hastighedsregulatoren (17) eller skruen (16) af.



Venstregevind (se tegning 3).

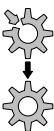
Afmonter turbinen (se tegning 4).

SPÆND ROTOREN LET I SKRUESTIK MED BLYKÆBER skru derefter tilkoblingsgaflen (41) eller tangholderen (34 eller 37) af.



Genmontering af turbinen:

Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge.



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



Pas på vingernes monteringsretning.

Læg en dråbe "LOCTITE 243" lim på gevindet på regulatoren (17) eller skruen (16), inden der tilspændes til moment 2 Nm. Kontrollér, at turbinen sidder korrekt (se tegning 5).

For at opnå maksimal effektivitet for trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå successive reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.

K912-300/500 : Genmontering af hele tangholderakslen: Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge. Smør tangholderstudsene (49) med fedt, inden taperne sættes på plads.



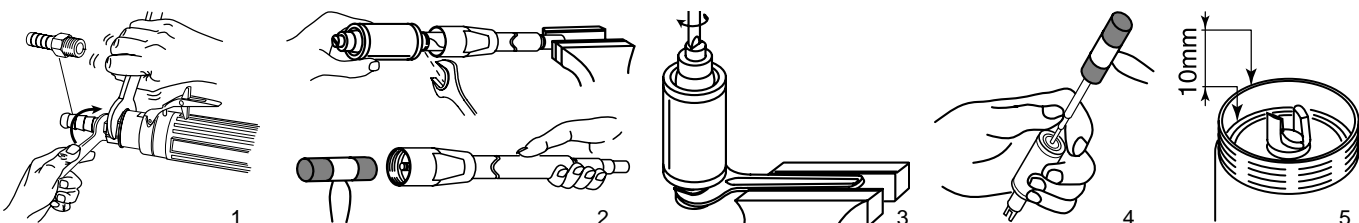
- Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene.
 - Kontroller rulningslejnernes tilstand, slid på vingerne samt deres udvendige tilstand.



Kontroller maskinens hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, den har været brugt. Fjern værktøjet eller tilbehøret for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på maskinen, må ikke overskrides.



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.



INSTRUCTIES
NL
INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN


Voor het demonteren van de machine altijd eerst het gereedschap van het perslucht netwerk ontkoppelen of deze afsluiten.



De machine ontkoppelen van het perslucht netwerk. De accessoires verwijderen.



Voor de veiligheid en verantwoordelijkheid van de gebruiker dienen alle wijzigingen van het gereedschap en van zijn accessoires te zijn toegestaan door de fabrikant. Alle in elk betrokken land geldende veiligheidsregels voor installatie, gebruik en onderhoud dienen altijd in acht te worden genomen.

K912-300/500: Het VO carter (45) en de tussencarter (43) losschroeven.



De complete stopzetting van de machine gebeurt slechts enkele seconden na het loslaten van het aan/uit systeem.

Demonteren van de complete spantanghouder (zie afb. 2). De dop (52) losschroeven alvorens de houder te verwijderen, pas op voor de naalden.

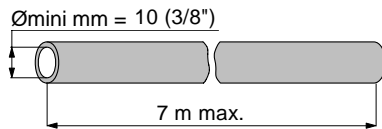


Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,2 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

Demonteren van de motor: De motor uit het carter (15) nemen, de klemring (28 of 31) verwijderen. De snelheidsregelaar (17) of de schroef (16) losschroeven.

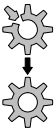


Linkse schroefdraad (zie afb. 3).



Demonteren van de motor (zie afb. 4).

DE ROTOR LICHTJES VASTKLEMMEN IN EEN BANKSCHROEF MET LODEN BEK, vervolgens de koppelvork (41) of de spantanghouder (34 of 37) losschroeven.



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties van de fabrikant ongeldig doen worden.

Monteren van de motor:

In tegenovergestelde volgorde te werk gaan.



Let bij het monteren op de richting van de schoepen.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de zwaarte van het uit te voeren werk.

Een druppel "LOCTITE 243" lijm op de schroefdraad van regelaar (17) of schroef (16) aanbrengen alvorens deze te spannen, koppel 2 N.m. Zekerstellen dat de motor goed op zijn plaats zit (zie afb. 5).

- Het gereedschap demonteren, reinigen en de onderdelen zorgvuldig onderzoeken.
- De staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun uiterlijke staat controleren.

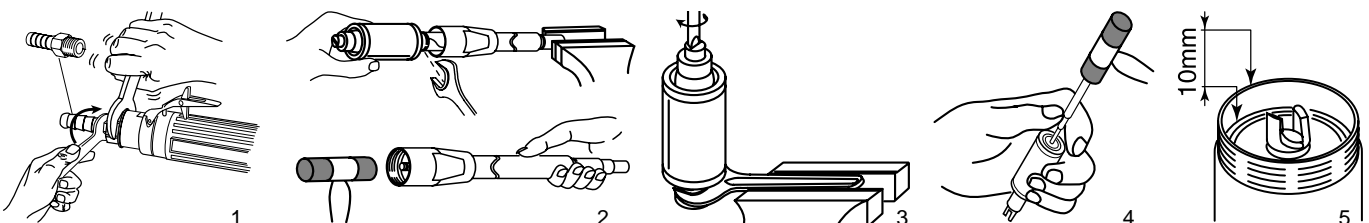
K912-300/500: Opnieuw monteren van de complete spantanghouder: Evenals bij het demonteren te werk gaan in tegenovergestelde volgorde. Het uiteinde van de spantanghouder (49) smeren alvorens de naalden aan te brengen.



De onbelaste snelheid van de machine regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst gereedschap of accessoire demonteren. De op de machine aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden.



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.



K628-7 – K624-7 – K922-7 – K619-7 – K918-7 – K615-7 – K915-7 – K912-7 – K912-300-7
K912-500-7 – KC628-7 – KC624-7 – KC922-7 – KC619-7 – KC918-7 – KC615-7 – KC915-7 – KC912-7
K628-9 – K624-9 – K922-9 – K619-9 – K918-9 – K615-9 – K915-9 – K912-9 – K912-300-9
K912-500-9 – KC628-9 – KC624-9 – KC922-9 – KC619-9 – KC918-9 – KC615-9 – KC915-9 – KC912-9



F NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS :

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

GB DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

E DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES :

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typrüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED ÉMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN ILMOITETUT MELU- JA TÄRYARVOT :

Nämä arvot on mitattu koelaboratoriossa nykyisten lakien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteessa voivat olla ilmoitettuja mittauservoja korkeammat. Todelliset värinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisajasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteista. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska GEORGE RENAULT ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorium i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDBENDELSE:

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

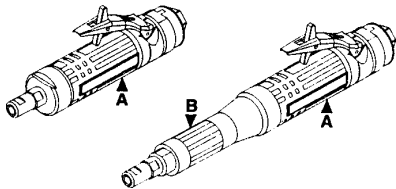
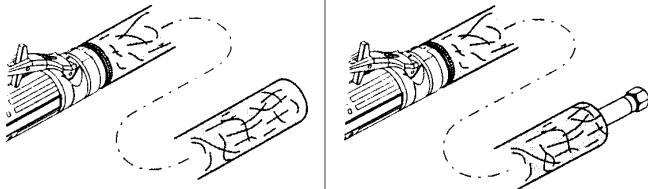


Niveaux de vibration
 Vibration levels
 Vibrationspegel
 Niveles de vibraciones

ISO 8662-4

Niveaux sonores
 Sound levels
 Geräuschpegel
 Niveles sonoros

CAGI-PNEUROP

MODÈLE MODEL MODELO MODELL				
	A m/s ²	B m/s ²	dB(A)	dB(A)
K628-7	0,8	2,0	85	83
K624-7	1,3	2,4	81	78
K922-7	1,0	1,8	81	79
K619-7	1,2	2,4	76	73
K918-7	1,0	2,0	80	75
K615-7	1,1	2,2	76	70
K915-7	1,2	2,4	81	75
K912-7	1,1	2,7	76	73
KC628-7	1,7	-	85	84
KC624-7	1,7	-	82	80
KC922-7	1,3	-	81	79
KC619-7	1,7	-	74	73
KC918-7	1,7	-	81	76
KC615-7	1,9	-	74	70
KC915-7	1,8	-	80	75
KC912-7	2,1	-	75	71
K912-300-7	1,2	1,3	74	72
K912-500-7	1,7	2,5	74	72
K628-9	1,0	1,9	85	83
K624-9	1,1	2,2	81	78
K922-9	0,9	1,8	81	79
K619-9	1,0	2,2	76	73
K918-9	1,0	2,0	80	75
K615-9	1,1	2,4	76	70
K915-9	1,0	2,2	81	75
K912-9	1,1	2,5	76	73
KC628-9	1,5	-	85	84
KC624-9	0,8	-	82	80
KC922-9	1,5	-	81	79
KC619-9	1,6	-	74	73
KC918-9	1,6	-	81	76
KC615-9	1,8	-	74	70
KC915-9	1,8	-	80	75
KC912-9	2,0	-	75	71
K912-300-9	1,3	1,2	74	72
K912-500-9	1,7	2,1	74	72



Sales Contacts:

● **Asia, Australia
New Zealand, Japan**
telephone (852) 235 70 963
facsimile (852) 276 31 875

● **Austria**
telephone (43) 2246 4677
facsimile (43) 2246 4682

● **Belgium, Luxembourg**
telephone (32) 2 660 4938
facsimile (32) 2 672 6092

● **France**
telephone (33) 2 40 80 20 00
facsimile (33) 2 40 33 27 07

● **Germany**
telephone (49) 6181 4110
facsimile (49) 6181 411184

● **International**
telephone (44) 1442 344 300
facsimile (44) 1442 344 602

● **Italy**
telephone (39) 039 244 101
facsimile (39) 039 465 5025

● **Netherlands**
telephone (31) 765 878 668
facsimile (31) 765 878 825

● **Portugal**
telephone (35) 11 3158792
facsimile (35) 11 3158793

● **South Africa**
telephone (27) 11 821 9300
facsimile (27) 11 821 9360

● **Spain**
telephone (34) 91 590 3152
facsimile (34) 91 590 3161

● **United Kingdom**
telephone (44) 1442 344 301
facsimile (44) 1442 344 600

● **United States of America,
Canada, Mexico**
telephone (1) 800 367 2442
facsimile (1) 800 232 6611

